

医疗

令人震惊的美国医疗内幕

罗兹玛丽·吉布森 贾纳丹·普拉萨德·辛格 / 著 张永梅 于歆 / 译

Rosemary Gibson Janardan P. Singh

凶杀

也许这些事故会让你感到痛苦，也许这些现象会让你感到绝望，
但如果没有这些也许，你便可能随时处在置你于伤残或死亡的危险当中，所以，请相信，这本书
能够给你警醒，足够唤醒你沉睡的自我保护意识，足够引起更多人关注生命，关注与我们息息相
关的医疗。



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

医疗凶猛

令人震惊的美国医疗内幕

罗兹玛丽·吉布森 贾纳丹·普拉萨德·辛格 / 著
张永梅 于歆 / 译

图书在版编目(CIP)数据

医疗凶猛：令人震惊的美国医疗内幕 / (美) 吉布森等著；张永梅，于歆译。
— 北京：外文出版社，2013

ISBN 978-7-119-08378-0

I. ①医… II. ①吉… ②张… ③于… III. ①医疗事故

— 民事纠纷—案例—美国 IV. ①C911.221

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 149936 号

Wall of Silence © 2003 Rosemary Gibson and Janardan Prasad Singh. Original English Language edition published by Regnery Publishing Inc., One Massachusetts Ave. NW, Washington, D.C. 20001 USA. All rights reserved

本书仅限于中国大陆地区发行销售

出版策划： 金哈达文化

责任编辑：杨春燕 杨丽丽

内文设计：刘敬伟

装帧设计：周 飞

印刷监制：冯 浩

医疗凶猛：令人震惊的美国医疗内幕

(美) 罗兹玛丽·吉布森 贾纳丹·普拉萨德·辛格 著

著作权合同登记图字：01-2012-6565

© 2013 外文出版社有限责任公司

出版发行：外文出版社有限责任公司

出 版 人：徐 步

总 编 辑：徐 步

地 址：中国北京西城区百万庄大街24号 邮政编码：100037

网 址：<http://www.flp.com.cn> 电子信箱：flp@cipg.org.cn

电 话：(010) 68320579 (总编室) (010) 52100403 (发行部)

(010) 68327750 (版权部) (010) 68996190 (编辑部)

印 制：三河市鑫利来印装有限公司

开 本：787mm × 1092mm 1/16 字 数：190千字

印 张：17

版 次：2013年8月第1版 2013年8月第1版第1次印刷

书 号：ISBN 978-7-119-08378-0

定 价：36.00元

谨以此书献给那些为我们讲述他们所经历的医疗事故的人们，
以及那些有此相同经历的人们。

美国政界、医学界评论

《医疗凶猛》英文版书名为《沉默之墙》

吉布森和辛格为那些在求医过程中目睹自己的亲人被无辜致残或不幸死亡的家属鸣冤……文笔出色，调查切实。本书用一种独特的方式，突显了医患这一适时的话题，让读者产生了共鸣。

——美国前第一夫人 罗莎琳·卡特

这是一本应时且非常出色的书……作者生动地讲述了医疗事故的原委，以及在解决这一令人苦恼的问题时，我们需要做些什么。对患者和家属来说，这是一本学会保护自己的必读之书。

——前新泽西州州长 托马斯·基恩先生

每位患者都需要读一读这本书。

——美国国家癌症生存联合会执行理事 埃伦·斯托瓦尔

太棒了！《医疗凶猛》写得太精彩了，这些可怕的故事一定要讲出来。

——强生公司前任董事长兼首席执行官 詹姆斯·贝克

《医疗凶猛》完成了一项前无古人的工作——讲述医疗事故的真实内幕。

——美国医院协会前任主席兼亨利·福德卫生系统首席执行官 盖尔·沃登

《医疗凶猛》用清晰而洪亮的声音，强调了医疗卫生体系一直不愿面对的问题。

——约翰·霍普金斯卫生系统前任首席执行官 医学博士 詹姆斯·布洛克

《医疗凶猛》这本书棒极了，它直面医疗事故的神秘数据……展示了医疗卫生体系中这个严重问题的多种表现形式。

——美国退休者协会首席执行官 比尔·诺维利

这是一个信息库，一套公众可以使用的、清晰易懂的安全知识系统。

——美国护理学院学会执行理事 美国护理专业研究院会员 博士生注册护士 杰拉尔德·波莉

这是一本通俗易懂的综合性图书，它将医疗事故置于非常强烈的人文背景中。读者能够更好地理解影响事故发生的深层问题和伤亡人数。

——美国医疗卫生保健质量委员会医学研究所主席 凯洛格基金会理事兼
首席执行官 威廉·理查德森

每一位涉及或者可能涉及医疗卫生体系的美国人都应该读一读《医疗凶猛》这本书……作者提醒我们注意这一重要且复杂的医疗问题，对那些投身医疗的工作者却没有任何不公正的责备。最重要的是，它让我们每一个人了解医疗常识以免沦为牺牲品。……《医疗凶猛》将为我们每一个人敲响警钟。

——华盛顿大学护理学院名誉院长 教育学博士 注册护士 丽芭·托尔尼奥伊

这是一本应该引起所有美国人关注的书，因为我们都在医疗卫生体系的影响之下。作者揭露的一组事例令人震惊，他清晰地阐明了许多有待处理的系统问题，并提出了一些公众和医疗卫生专业人士可以用来提高治疗安全性的实际措施。

——纽约前任众议员 马修·麦克休先生

讲述所有公众都需要关心的扣人心弦的故事。

——前白宫医疗卫生顾问 前卫生保健财政署行政官员 美国北卡罗来纳大学教堂山分校公共健康学院院长 疾病控制中心前任董事 医学博士 公共卫生学硕士 威廉·罗珀

吉布森和辛格所做的工作超越了数据或者系统这类术语，他们把人和事都展现在我们面前。护士、医生、药剂师、患者和家属，都希望医疗服务能够更安全，而《医疗凶猛》阐明了如何达成这一目标。

——美国护士协会前会长 理学硕士 注册护士 玛丽·福利

患者和家属以及医生经历的这些悲惨故事，说明了医学文化迫切需要全面改革，吉布森和辛格证明了需要对医生的治疗工作进行检查。

——美国医学生协会2002~2003年全国会长 医学博士 埃里克·霍奇森

我非常高兴，吉布森和辛格为那些在这个破败不堪、利欲熏心的医疗卫生行业中遭受折磨的人们道出了心声。

——美国加州护士协会会长 注册护士 凯·麦克凡

致 谢

感谢那些经历了永远改变他们生活的医疗事故的人们，如果没有他们的勇气和决心，如果不是他们无私地奉献出自己的故事，就不可能有这本书的诞生。他们让我们走进事故背后他们痛苦的、满目疮痍的生活，我们衷心的感激之情难以用语言表达。如果这本书无法达成任何目标，那么，我们希望它能够为他们以及其他许多人难以言说的痛苦发出呐喊，并真诚地希望我们能为他们的悲痛，为他们对美好明天的希望伸张正义。

我们要感谢艾琳·科丽娜和珍妮弗·丁曼，是她们将我们介绍给美国大量饱受医疗事故伤害的人群；感谢伦尼和埃德·杜恩辛，在我们撰写本书的过程中，他们将热忱、殷情和鼓励投入其中；感谢盖尔·沃登对这项工作由始至终的信任；真诚地感谢所有耐心完成各种草稿的人们，他们是伯妮斯·哈珀、布克·伍兹、拉里、洛伊斯·杰茜、姚伊塔·萨瑞斯、吉恩·约翰逊、兰詹·德威维威、妮莎·辛格和莎维西奥瑞·辛格；感谢约瑟夫·阿尔

珀，在他的帮助下，前期的草稿才得以转变为引人入胜的故事；感谢凯西·弗拉特利和玛丽·贝丝·凯伦，是他们奉献出了自己所搜集到的宝贵资料，分享了他们的鉴定成果；感谢苏珊·莱森肯特，是她准确、细心地将零散的文字转变为通俗易懂的文章。

生命线出版社的马吉·罗斯、莫莉·马伦和迈克·沃德，我们将永远感谢他们。感谢他们对本书所传达信息的重要性和时效性的理解，以及对这一工作的信任。他们鼓励我们直面这些影响深刻的国家问题，这些问题都是急需解决和急需决策的国家问题。

序 言

几年间，我们一直在照顾一位可爱的朋友。他一直处在生命垂危之中，美国医疗体系尽力给他提供了最好的治疗，延长了他的生命。我们永远感激那些医治和照顾他的医生、护士和其他人员。但是医疗卫生系统却夺走了这得之不易的治疗结果，他最终不幸死于医疗事故。

他多次住院。有一次，一位护士给他配药，这是一种药效很强的药物。备药时，她配制的药量几乎是平时的三倍。我们当时就站在床边，一个朋友惊叫道：“那药量看起来比平时多很多啊。”护士重新看了一下用药处方，意识到自己错了，于是减少了药量。护士的工作时间是两班倒，那时她快下班了，已经照料了很多其他重症患者，脸上满是倦色。她再三地感谢我们，然后便离开了。

数周之后，我们问医生，如果出了差错，那种药物服用过量会导致什

么结果？只是我们只字未提护士的失误。医生说会导致严重的并发症，甚至可能导致死亡。这完全是偶然，或者是天意，那个时候我们正好在场。否则，我们一直努力呵护的生命就有可能离我们而去了。

但是，最终他还是走了，一连串的医疗事故让他难以承受。医生们从旋转门进进出出，但却无人负责。无论我们怎么做，也无论我们保持多高的警惕，都敌不过那台巨大的疏忽的机器，它摧毁了我们极珍惜的生命。

朋友去世数年之后，声名卓著的国家科学院医学研究所（Institute of Medicine of the National Academy of Sciences）召集美国卫生保健系统杰出的领导者组成了一个委员会，他们发布的研究报告令人震惊。每年近十万人死于医疗事故，上千人因医疗事故受伤或致残。这几乎是乳腺癌、艾滋病和交通事故死亡人数的总和。我们意识到几年前我们目睹的那些医疗事故并非偶然事件，而是非常普遍的。

一直以来我们都不知道，为那些在医疗体系治疗过程中死亡或者受伤的人，他们抗议的呼声越来越高，已经燃起了一团愤怒的火焰。回想以前，我们从未意识到，我们亲眼目睹的那些事情其实是“事故”，那确实是事故。如今，人们用“医疗事故”这一专业术语来定义那些人的真正死因。接下来就让我们直面这些本可避免的悲剧。

我们撰写这本书的目的是为了说明在国家统计数据的背后，有一批真实的人在讲述他们真实的故事。起初，我们以为很难找到遭受了医疗事故的人，事实却恰恰相反，这一点儿也不难。我们发现了饱受医疗事故伤害的网络人群和援助社团，他们从全国各地涌现出来。前来讲述自己遭遇的人都是谁呢？他们是汽车制造的工人、街道上巡逻的警察、奶牛养殖户、

新闻主持人、保卫国家安全的官兵，其中还包括他们的孩子或父母。他们来自社会各个阶层和各个行业，而且还会不断地增加。

在撰写本书时，我们向朋友、邻居和同事提到了本书的主题，发现许多人都渴望讲出自己的故事：有的被医生开了他们禁止服用的药物；有的讲述他们的亲人因失败的外科手术而承受了巨大的痛苦，以致于丧失了活下去的勇气。还有一个病例，首次手术失败了，一位称职的骨科医生又给他做了二次修复手术，幸运的是他的疼痛逐渐减轻，最后得以康复。医疗专业人士之间缺乏沟通也是普遍存在的现象，这令患者陷入危险之中。特别是那些亲人也遭遇了医疗事故的医护人员和医疗卫生行政人员，他们所讲述的故事深深打动了人们。在这些事故中，无人能够幸免。

那些承受医疗事故苦果的人和他们的家人承受了统计数据难以表现的苦痛。有的人因手术或是其他失误失去了一部分肢体。有的人，他们的家人只能留下对亲人的思念。人们的愤怒就像上涨的潮水，随时可能湮灭一切。

那些发誓要尽可能远离医疗体系所带来伤害的人们，心中充满了恐惧。有的人任凭不可避免的命运摆布；许多人毫无选择，只能回到曾经遭受伤害的医院，他们无钱去任何其他地方就医；还有一些人根本不愿想起这些。

然而，病床护栏另一边的观点却很冷静。医生和护士说，他们被迫保持沉默，以掩盖医疗事故。因为害怕被起诉，院方劝说这些医生和护士不要说出涉及自身或者自己注意到的医疗事故。他们非常害怕发生失误，害怕伤害到自己治疗的人。他们为自己所在的混乱的医疗环境和事故滋生的

状况而哀叹，为一些不称职、不应该保留照顾患者特权的医生所发生的事故而哀叹。医学界将这些不为人知的伤害掩藏起来，因为不能将那些不称职的医学界成员驱逐出去，于是便发生了悲剧。

我们将介绍一些生活在医疗事故苦果中的人，他们的故事无法让人感觉轻松。他们是一群勇敢的人，为了揭露医疗卫生体系中最薄弱的环节，他们将自己的经历毫无保留地讲出来。同时，这些人也希望其他有过类似经历的人们知道，他们并不是孤单的，希望他们能从这里获得力量。

一位具有远见卓识的医院首席执行官说：“直面医疗事故能够给人们施加压力，迫使大家为改善此事做出努力。”这也是我们撰写本书的另一个原因。我们希望许许多多受医疗事故影响的面孔——从沉默之墙背后不断涌现出来——从而迫使医疗系统不再做出令公众难以承受的事情。

事故造成的死亡和伤害并不是疾病或者损伤自然形成的结果，而是治疗造成的，这本应是可以避免的，这通常是因为医疗卫生体系组织不当和医疗人员不足造成的。一系列的小问题累积起来，足以导致最悲惨的结局，让人痛彻心扉。对于没有充分把握的手术和化验，医生和医院在实施时也会酿成事故，但是他们仍然会从中得到报酬。

我们期望本书能够拯救生命。如果公众更清楚地认识到医疗体系如何造成可避免的伤害，那么他们就会保持高度警惕。但从我们自己的经验来看，保持警惕的作用也非常有限。

我们最大的愿望是，医院的首席执行官、医疗卫生组织理事会成员以

及其他医学和行业的领导者能够对他们管理的组织内部所发生的可预防性伤亡事故进行调查，并且能由此尽可能减少事故。

院方最大的过失是没有对可预防的伤亡事故采取积极的应对措施。医疗行业在应对非安全的服务扩散方面，实际上滞后于国家经济中任何其他部门，这是所有过失中最严重的。

最后，你将看到，在医疗事故发生后，医疗体系是如何应付患者和家属的。如果读者认为发生医疗事故已经够糟糕了，那么，也许你会惊讶地发现，医疗事故发生后，患者和家属被敷衍的情况和事故本身一样令人痛苦。受到伤害的患者和家属，他们的请求是：公布医疗事故，向他们道歉并给予赔偿。

本书中涉及到的许多人，他们都没能使医疗卫生体系公开承认医疗事故改变了他们的生活，并对此承担责任。有些人因为病入膏肓或者沉溺于身体所遭受的巨大伤痛中，无法站出来大声说出他们的故事。而另一些人已经被医疗体系击败了。那些与医疗卫生体系抗争的人们，他们的目的是希望同样的事故可以不再发生在他人身上。然而他们没有形成一个有组织的群体，至少目前还没有，所以这是一场孤立无援的战斗。医疗体系往往否认这些事实，并且拒绝承担责任。

同样，那些不愿再目睹他人遭受折磨的认真负责的医疗工作者也成为存在隐患的医疗体系的牺牲品。医患这对矛盾体，更需要的是团结，而不是分歧。

对于我们每一位来说，无论是患者、家属、医生、护士、药剂师、医疗行政人员、民间组织领导者、雇主、老者、媒体工作者，还是在任的官

员，本书中所讲述的事实与我们都存在着利害关系，因为我们中的任何一个人都有可能成为下一个医疗事故的受害者。

罗兹玛丽·吉布森

贾纳丹·普拉萨德·辛格

作者简介

罗兹玛丽·吉布森是一位医疗卫生改革的领导者，20多年来所做的工作，使患者和家属的治疗得到了显著的改善。她是美国经济和社会研究所的副所长，并任美国企业研究所高级研究助理。吉布森女士一直担任弗吉尼亚医学院和弗吉尼亚州立法机构医疗卫生委员会顾问，除了著书以外，她写的文章多次发表在《华尔街日报》和《皇家医学会杂志》上。

贾纳丹·普拉萨德·辛格是世界银行的一位经济学家，一直是国际咨询委员会成员，为印度的几届总理服务过。他在美国企业研究所从事经济政策方面的研究工作，在联合国研究外交政策。他写的文章题材广泛，涉及卫生保健、社会政策以及经济发展，已在多家期刊发表，包括《华尔街日报》。